

ОТЗЫВ

**официального оппонента о диссертации Мухортовой Ирины Игоревны
на тему: «Функционально-семантические особенности английских и
русских инфинитивов в банковских и медицинских инструкциях»,
представленную на соискание ученой степени кандидата
филологических наук
по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание**

Глагол как часть речи справедливо называют системой систем, потому что его морфологическая парадигма представлена организованной совокупностью личных (финитных) и неличных (нефинитных) форм. Теоретически личные формы глагола в плане семантики и выполняемых ими синтаксических функций проблемы не представляют, неличные формы, или вербоиды, напротив, требуют особого подхода и внимания из-за сложного переплетения в них именных и глагольных черт. Исторически неличные формы восходят к именам, но с течением времени они встраиваются в глагольную систему за счёт постепенного развития у них глагольных черт. В этом отношении инфинитив особо выделяется в системе неличных форм, поскольку его глагольные свойства оказываются превалирующими. Как и до какой степени могут развиваться глагольные свойства этой неличной формы глагола является необходимым этапом в изучении специфики инфинитива, что и определяет **актуальность избранной темы.**

Диссертационное исследование Мухортовой Ирины Игоревны отвечает актуальным лингвистическим парадигмам, так как позволяет проанализировать структурно-семантические и функциональные характеристики инфинитива в рамках сопоставительного языкознания и компаративной стилистики. Выявление специфики функционирования инфинитива на материале банковских и медицинских инструктирующих текстов - настоятельное требование современного языкознания, так как в

условиях цифровизации общества сферы банковского дела и медицины являются репрезентантами социально значимой информации. Современное коммуникативное пространство Интернета напрямую способствует повышению интереса потребителей к изучению банковской и медицинской документации, обладающей как общими чертами, так и национальной спецификой.

Теоретическая значимость диссертации заключается в выявлении и описании функционально-семантических особенностей, реализуемых инфинитивом в сравниваемых языках (на материале инструктирующих текстов в сфере банковского дела и медицины). Несомненным достоинством работы Мухортовой И.И. является теоретико-методологическая база, включающая в себя 269 научных публикаций как отечественных, так и зарубежных авторов. Тщательность и глубина аналитического обзора данных источников, проведенного диссертантом, определяет **степень обоснованности научных положений и выводов**, сформированных в диссертации.

В рецензируемом научном исследовании автор справедливо считает необходимым всесторонне рассмотреть исследуемое языковое явление, в аспекте прежде всего морфологии, синтаксиса, семантики, попутно с элементами лингвокультурологического и сопоставительного анализа. Таким образом, Ирина Игоревна добивается поставленной в данной работе **цели**, то есть исследует и сопоставляет структурно-морфологические и функционально-семантические особенности английских и русских инфинитивов в банковских и медицинских инструкциях.

Рецензируемая научная работа имеет четкую структуру и написана ясным и понятным языком. Традиционно состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы. Текст диссертации представляет собой описание в логической последовательности решаемых задач, ведущих к поставленной автором цели.

Во введении диссертантка достаточно чётко формулирует цели и задачи, определяет объект, предмет исследования, обосновывает актуальность, научную новизну, теоретическую ценность и практическую значимость работы, выдвигает положения, выносимые на защиту. В этой части работы объясняется выбор приёмов и методов изучения материала, указываются источники для написания текста диссертации. Здесь же перечисляются труды учёных, теоретические и методологические взгляды которых положены в основу рецензируемого научного сочинения.

Автор применяет последовательное, гибкое сочетание подходов и методов из смежных научных дисциплин к рассматриваемому языковому явлению. Интеграция наук, являясь характерной чертой современности, даёт возможность получения диссертантом принципиально новых результатов, показывающих специфику функционирования инфинитива в сопоставляемых английском и русском языках.

Первая глава «Теоретические основы сопоставительного исследования английского и русского инфинитивов» представляет собой критический анализ теоретического наследия в области изучения инфинитива в английском и русском языках и носит преимущественно обзорно-аналитический характер. В данной главе представлено теоретическое описание инфинитива в грамматических системах сравниваемых языков, проводится анализ функционально-семантических характеристик инфинитива. Таким образом, чётко просматривается объём материала и источников, проработанных Ириной Игоревной. Диссертантка в сопоставительном аспекте фактически представляет основные этапы становления и развития исследуемого языкового явления в отечественном и английском языкознании. К сожалению, некоторые терминологические аспекты данной проблематики не нашли достаточного освещения, о чём я скажу ниже.

Вторая глава «Сопоставительное описание особенностей функционирования инфинитива в англоязычных и русскоязычных

инструктирующих текстах (на материале банковских и медицинских инструкций)» является собственно исследовательской. Здесь Ирина Игоревна представляет всесторонний глубокий анализ особенностей функционирования инфинитива в банковских и медицинских инструкциях, описывая в сопоставительном ракурсе функционально-семантические свойства данной нефинитной формы с учетом специфики жанра инструкции в рассматриваемых языках. Необходимо отметить то, что Ирина Игоревна классифицирует синтаксические функции инфинитива в зависимости от вида инструктирующего текста. Используя именно такой подход к сопоставительному описанию, автору удаётся выявить общность и различия особенностей функционирования нефинитной формы в инструкциях разного вида и типа в рассматриваемых языках. Большим достоинством работы является наличие количественной представленности приведенной классификации функционально-семантических особенностей инфинитива.

Достоверность научных положений и выводов подтверждается тем, что исследование основано на тщательном многоаспектном анализе эмпирического материала, состоящего из 3500 примеров, и в работе использовались адекватные методы и приемы, позволившие диссертантке сделать логичные выводы. Достоверность и обоснованность научных положений и выводов определяется тщательным анализом и опорой на труды отечественных и зарубежных лингвистов, а также методологически грамотным подходом к фактам языка.

Новизна научного сочинения в первую очередь определяется тем, что автор удачно использует функционально-семантический анализ в исследовании инфинитива в сопоставительном аспекте на материале банковских и медицинских инструктирующих текстов с учетом влияния жанрово-содержательных характеристик инструкций, обусловленных лингвокультурными особенностями носителей рассматриваемых языков. Попутно хочется отметить высокое качество переводов англоязычных

инструктирующих текстов в сфере банковского дела и медицины на русский язык.

Несмотря на столь высокую оценку проведённого исследования Прины Игоревны, некоторые моменты работы невозможно оставить без вопросов и замечаний:

1. Чем обусловлен порядок перечисления языков: английский, а затем русский? Связан ли такой выбор последовательности с тем, что в английском языке инфинитив является более распространенным языковым явлением? Какова перспектива дальнейших исследований?
2. Можно ли очертить семантические классы глаголов, с которыми инфинитив употребляется в инструктирующих текстах банковской и медицинской сфер?
3. На стр.74 следовало бы отметить, что модальный глагол *shall* реализует значение обещания, категоричности только тогда, когда он употребляется с местоимениями 2-го или 3-го лица.
4. В первой главе явно не хватало разбора метаязыковых обозначений неличных форм в русском и английском языках, стоило бы подчеркнуть, что в данной работе инфинитив и вербоид – синонимы. Тогда 7-ое положение выводов на стр. 55 воспринималось бы лучше.

Данные вопросы и уточнения никак не затрагивают основной сути представленной работы, выполненной на высоком научном уровне, и не снижают ее несомненных достоинств. Диссертация Мухортовой И.И. является хорошо выстроенной и выверенной квалификационной работой. Автореферат и публикации полностью отражают содержание проведённого исследования.

Диссертация «Функционально-семантические особенности английских и русских инфинитивов в банковских и медицинских инструкциях»

полностью соответствует п.9 Положения о присуждении ученых степеней, а её автор, Мухортова Ирина Игоревна, достойна присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук, профессор
профессор кафедры теории и практики
английского языка Московского
государственного областного университета
141014, МО, г. Мытищи,
ул. Веры Волошиной, 24, тел. 8 (495) 780-09-40
prof_telegin@mail.ru

 Телегин Л.А.

18.05.2021

Подпись
удостоверяю





Начальник
делами
Телегина А.Ю.